

ABONNEMENTS

Abonnement      Union postale  
Un an... 800 Un an... 1000  
Mois... 500 Mois... 600

Annonces Légales

800 la ligne de 6 points sur justification  
de 2 colonnes quelle que soit la page.

Annonces Commerciales  
Qui traité à part

NĂM THỨ HAI SỐ 142

NGÀY THỨ SÁU

9 MAI 1924

Chủ-bút: LE-SUM

Tổng-ly kiêm Chủ-Bút  
NGUYỄN-KIM-BÌNH

## TRAI CƯỚI VỢ GÁI LẤY CHỒNG

Con người ai cũng phải có буди cưới vợ, lấy chồng, theo phong tục ta khi trai gái có vợ chồng rồi, dẫu bời chuyện trai mitch mà sanh ra ly dị, hay là bởi sự sống thất mà phải cách phân, kè nào không lòng tái thù, thi dặng tiếng phong ngợi ngàn ngày, mà chỉ yêu về lý dí, phản bội! Chuyện là sự bất đắc dĩ mà thôi, chờ thật chàng ai sám lòng cưới vợ, lấy chồng dặng có tượng ra bức tranh phiền não như vậy bao giờ. Sự táo vong, yêu thương mà sanh ra lở làn duyên kim cài, dure doan nghĩa Châu Trần là tại nơi bắc béo phước, it oï phần mà ra, chỉ như chuyện sống phản duyên, còn rẽ phản là tại nơi sự chồng vợ bối rối trong gia-dinh mà ra vậy. Vợ chồng càng dặng cùng nhau, thêm ot đậm tiêu cho nhau cũng vì nhiều duyên cờ; hoặc lắc sòng Ngàn qua chưa bát cầu thi trai làm gái, hay là gái làm trai: làm vì bọn hư danh, làm vì hàng dại nghĩa, làm vì nhan-sắc hưu hịnh, làm vì dạo-dừa ngoài môi, làm vì quyền qui cao sang, làm vì cửa tiền dày dày, đến lúc chì dò buộc chon rỗi trai mới hay gái tung ba không vẹn, dure bốn không tròn; gái mới hay trai không có chí-khí dưng nam nhi, không có thái-dà người Quản-tử, nghĩ lại tức mình, buôn duyên túi phan, là chả lâu ngày rồi thi keo phai rã, hò phai tang, ấy là có hiền nhiên trước mắt. Thế thi chuyện cưới vợ già chồng tuy là chuyện thường tình của nhơn logi chia ta át phai trọng vọng mới dặng cho; chàng luận sự đời phong bại tục của đám chồng vợ bất bình này gảy là trên nứa thi se trao thân gởi phận, để ngày giờ trong hàn đây mà trau giòi hạnh dure nứa, học hỏi sú kinh thèm, luyễn cho ra một cục ngọc sáng cả nâm chau, cho thành một đoá hoa thơm cùng hồn biển, thì muôn ngàn đều hạnh phước se nói gót theo sau, tòng tặc dẹp mày, mẹ cha nở mặt.

Thí dụ như vậy cho hai dặng nghe: ví như một trồ kia cầm một quyển sách năm tờ mà đọc, ai khú gi mà phải bê hoa cuối mua? Ay vậy sự dịnh đòi già lứa thật là rất khó khăn làm nđi; cuộc hôn nhân tự nơi trai gái tạo thành thi cùng có khi rủi khai may, mà tự nơi mẹ cha định liệu thi cùng có khai nén khai hú vay, duy có người nào có mắt cho thiệt tình đời, hoặc là gấp eude may mắn thi mơi đám-thám tình chồng vợ dặng. Sự rủi-lucky lứa hòn sự may như thế, mà ta lại còn có cái tệ tý trai hai mươi cưới vợ, gái mươi bảy lấy chồng này day nó lại càng làm cho cái rủi tăng lên già bội. Trai nào di cưới vợ là trai phải có ném dù mồi dời, phải sô-thông dạo nghĩa, phải có tài-ba thể-lực, phải cho trọng dạo làm con, phải biết bón phận làm anh, gái rắp lấy chồng mau, chứng

# DÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

東 法 時 報

MỌI TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU.

THẾ TỤC NHÂN DÂM

## THO' RO'I VÀ NÓI LÉN

Đời mỗi ngày một ván-minh, thì chờ có việc đem nhau đến trước con người ta một ngày cũng phải một luật rời thi sang hèn, qui một tân-hỷ. Muôn được ván-minh tiễn đồng dưng nhứt thê. Đòi di viết muôn mau tân-hỷ thi phải hợp với theo nghệ khôn nghiệp khéo, tri giỏi tài hay của người Âu-Mỹ là những người mà Aniam ta, từ Nam chí Bắc, alai-cang phái-công- nhán là hượng người ván-minh cực điểm.

Biết mặc một bộ đồ tây, biết uống ca-phê, biết ăn phô-mich (fromage), tốn đùi pâté, ham mang giày, cát lốt, cát vò ngoài da, tết thay

cát dời mót, thi cát bộ ruột gan, tim

phổi, cát óc cát kia, cảng phết phát luồn cho ra mồi hết. Chờ cát lốt đầu

tại giữa thanh thiên huch nhứt, phản minh là nam-tử tu-tu, lại

danh chịu hán cát quần rang, cát

do và quàng mà đi giữa chợ?

Người cát nước người ta biết trọng cát pham giò, biết gin giữ

tiếng tám cho kiền họ minh, việc gi

cung làm một cách dưng đường

chánh chánh, dâu phái dành nhau

dỗ mâu, dâu phái hán cáo đến

giữa Tòa, người ta cảng chảng nè

Vì một lối nói khích nhau, dâu

phái trèo non, lạn suối, vượt biển,

lên trời, người ta cảng không từ,

miếng tránh dace hai tiếng khiep

nhue thi dui. Trong tri dâu quyết

doan, dâu nhứt định làm một việc

gi thi cát theo duôi cho tối ngày

lết-quà, không việc gì tám trê

bao, nhau, họa là cát Dát Trời

nhất nhát mà thôi lui. Người quan-

tử hứa hứa thi dui chò không cần

phái dâu dâp mới biết than Trời

trêng chieu.

Những bạn dàn ông mà tập

tanh gêu ôt như dàn bà, hay viết

tho' ro'i, hay kiếm dèn nói tên thật

thâ dâ-mang hơn Mọi ở trên râng

trêng nài.

Dân sét nước người nay nói

phát minh được một cái mui kia,

mui nghe nói tìm ra được một

món mị, chò không phải như người

nước minh, cát tý-tý rất hủ bại,

dâng ché, dâng ghét, dâu không

chí-chia, chí bô, mui lâm lâm

lai-khi mà trả thù riva hận. Thay sét

khô-dai nguy-si của hảng người

thát-giòi thát dường-hay tho' tho'

và nói lèn mà thương hại quá!

Ôi! Sét một bộ rõ cho đẹp, dê

che khuất cát hình deng giòi-mang,

cát ruột gan mui rợ, phong cát leh

toi gi, cát ai tám dâu, vè cát câu:

E'habit ne fait pas le moine!

HỘ-VĂN-HIỀN

## Công-văn lược lực

Tit chuc

Thầy Diệp-Duy, Trợ-giao thiết họ hàng  
tay dang day tại hét Goong được phép từ  
chuc.

## Nghị phép

Ông Huỳnh-đinh-Ngân, Cal-tông' hàng  
nhut tông Hòa-lạc-Hà (trocóng) theo dan  
xin, được phép nghe sét thang không luong  
long.

Thầy Nguyễn-đinh-Điền, Thợ-ký nhật  
long, dang chép việc tại Chon-nan được phép  
nghe sét thang.

## Thiên bô

Ông Thủ-y Lê-kim-Trung dit S. đốc hinh  
bi, giáp việc tại Thủ-y viện Bón-Cát  
(Thothom), và tông quyền quan Thủ-y  
và Thủ-y.

Thầy Chuong-dau phu Lê-van-Len dia  
hinh bi, giáp việc tại Thủ-y viện tại Bón  
(Thothom).

## CÁO BẠCH

Nhơn dịp lè bà Jeanne  
d'Arc tới đây nhâm ngày 11  
May 1924, các ty ede sét  
nghe, vèg Bón-bao xin kiêu  
lèt nghe một kỳ thứ hai; sét  
bão 143 qua đến ngày thứ tư  
14 Mai 1924 mới đăng tiếp.

VĂN-SONG

BÓN-QUÂN

GIÁ BÁO

Dông-Páp Kông-Giau  
Một năm... 800 Một năm... 1000  
Nửa năm... 500 Nửa năm... 600

Mua báo phải trả tiền trước  
Mua báo trả tiền trước  
M. NGUYỄN-KIM-BÌNH

2989 BÁO QUÂN  
11, đường Mac-Mahon, 71  
SAIGON

Đây tháp nói (Telephone)  
Số: 324

Rao báo về việc buôn bán hay là việc mua  
và thương mại khác

## KIM-VÂN-KIỀU TÂN GIÀI

(Tiếp theo)

322 Mặn-nồng tuột về một tra,  
Bằng lòng khách mới tùy cơ  
dắc-diều.

Khi Mâ-giäm-Sanh thấy Kiêu dồn cống  
hay, thi từ thèm bặt-thiệp, lại càng dẹp dạ  
môn-hàn, không nuốt và náo không  
ong-ý.

323 Rắng: mua ngoc đén Lam-Kieu (1)  
Sinh-nghi (2) xin dạy bảy nhiêu  
dây chứng?

324 Mới rắng: dâng giá ngàn vàng,  
Lắp nhà như lượng người thương  
dâng nài.

325 Cò kè sét một thêm hai,  
Giờ lâu ngâ giá vung ngoài bốn  
trăm (3).

326 Tý bấy cho Mâ-giäm-Sanh, ke-re cát-  
rất, sét một thêm hai. Dâng dâng trót dâ-  
giúp lèi mới ngâ già, chịu mua bốn trăm  
ngôa lượng.

MÃN BÌNH

Nhưng bón-đa tinh coi đèn lò Kiêu bị binh minh cho Mâ-giäm-Sanh at at cung phai  
téc thương tuc tu.

Song ngay cung, suy lòi thi cung chung trach chí. Chú khán-quan nghĩ dò mà col.  
Khô già em chi mâu, lao già chí mâu, dâng áy là mọi chia sét ngọt bụi, nhạc ẩy là  
ngôi của sự song sướng. Chó theo ý-tưởng cát tôi mài nói thi Mâ-giäm-Sanh là một cát  
ngôi sinh-hien của Kieu-nuong-tri dâc-dâ, ching phai việc ngô-nhi-nhien. Pham Tao-  
hieu mún bón là một cát dài cuộc chí thi phai có một cát ngôi gác trước.

Thí như đời Tý-Hồn thi gác trước nai là Trần-Thắng, Ngô-quảng làm ngôi, sau  
mỗi dan ra Lao-đi-đông, Heng-Vu.

Còn như đời Tiong-quốc thi cát bón Huynh-Cân, nhung là Truong-Luong, Truong-Giac.  
Truong-Luong ba anh em gác tu ly-loan, động dan ra Ngay-Theu-Ngô.

Nếu Kiêu bị tai nán thi cát Mâ-giäm-Sanh chen vào đó. Ấy là cát ngồi chia Kiêu  
zep Tú-Hải mà tung-hoành thiêu-le, giặc dắt ngang trời, dâ gác ra trong Mâ-giäm-  
Sanh ngày ngay.

Chó vñ như Kiêu, lùi bón mìn dò mà cát một dưng ván-hán tài-lú mào đến mua  
cát vi làm gác-thát thi bát quâ là no com ẩn áo, phu xuong phu tuy, mà chung voi  
cung nhau den biech menh giat tau thi cung nhu doi-ban một người phong-nhik kia cát  
chi là.

Vậy thi cát dâu gác Tú-Hải mà oán-trâ an den, ngang-tang chung-danh, vñ vng  
thien-hq, dacy trai khuy dát hñ mày nám dñ.

HƯU THỊ VĂN

Rồi-may ai thi dâng cát trói, Cay-dâng là ngôi cuôc thành-thoi.  
Ví phai Vuong-Long nha chung bi, Kiêu nai cát gác róng muôn đón.

(1) Lam-Kieu. Sét lòi này trong truyện Siu-thân-ky, thuật chuyện người Dương-ung  
Bá là người duc-tinh nhon-tu hay tu An-huô. Nén nai trai nái nồng-hạn, người hay

đu nước trước nhà, dâng cho kè di dường dâng cho khói khát.

Ngày kia có một ông Lão-ghé-uông nước, lly cho Ung-Bá một khán hót trai thi mà

đang rằng hót lòi, mà cũng chẳng biết có thật như lòi vñ chung. Song cung nghe theo.  
Lúc ông Trung-hoảng thi bát roi thi Ung-Bá dâng hót trai ay trâm-trung ma tròng.

Cach do nai Ung-Bá dòi vñ xin ngôi Tú-hát dâng hót Ung-Bá dâng hót ay trâm-trung ma tròng.

Thê dòi dâu em cát hót hót thi bát Ung-Bá dâng hót Ung-Bá dâng hót lòi lê sét.

Dân sau viai nghe chuyện kí hieu với ngôi Ung-Bá phong cho lâm quan Đại-phi  
và cát dâu hót Ung-Bá dâng hót Ung-Bá.

(2) Sinh-nghi là lô-vát dan mâu rucr dán.

(3) Trong ngay bón-trâm giac mea Kiêu nai cát mòi-hòi, nai ngoài bón-trâm luyeng  
má khong nai clac la bao nhieu.

Chẳng có một hót gi, một sét chi mà

nuong cát được. Đến thê moi làm  
sao dây? Ngô mài ài nhà, tý dát-enc  
má nuôi sét-song deng chung? Lè cát  
cát-nhien phai buoc minh ra nâm gung  
xe-kéo là một ngôk dè kiêm-tien xap  
thu cát hóng người ay doi voi thời  
doi này vñ. Tuy cung biết là ngôk dè  
tien nhưng phai làm, làm dặng có tiền  
má dòi vài vài dóng thu-cu cho tron  
phan-han lam con dan. Cát nguyen-nhan  
của sự làm cho dân-gian trong nra  
ben-yeu de-tien cát phai buoc thuong-  
luong trong nước không het long lo-long

chung?

Hội như thê nghe rất linh-làng.  
Vñ xin dem một vñ cát nguyen-vu

# CORDONNERIE - CHAPELLERIE - GRAVURE

TRAVAIL SOIGNÉ — LIVRAISON RAPIDE.

TANG-VAN-PHUC

N° 10 & 77, RUE CATINAT. — SAIGON.

Vận mạng của  
cánh Gia-dinh

CHUYÊN  
Ba anh em nhường của  
(Tiếp theo)

Các-phụ lão thấy ba anh em kô  
không thâu, người không chịu, cùng  
nhau giao-nhượng hoài, bèn đồng nhau  
đứng ra khuyên giải mà nói rằng : Ba  
anh em phần trân deer phải cả, chịu  
rằng khó, mà từ cung ngặt, theo ý  
hơn già này, tướng nên đem già-tài  
ý chia ba phần cùn nhau, xin ba vị  
Đại-quan, bằng lòng đỗ cho bọn tôi  
phản xú, nếu cùn dùng dân thái  
nhường, thì các ngài đều là già-dai  
muỗi khen.

Anh em ông Hứa-Võ nhentedi, Đoan  
chi xong, ông Hứa-Võ đứng lên cầm  
tay chà khát rồi cùn nhau uống rượu  
rất nên vui vẻ, mản tiệc rồi từ tay  
nhau về.

Tuy vậy chờ ông Hứa-Võ trong  
long thường lấy việc chia của lân  
dầu mà áy này trăm phần, ông bèn  
xuất ra phân nửa già tài giúp  
cho kẽ nghèo nàn trong quan, lại hưa  
ruộng tết cùp cho lảng, để làm ruộng  
công. Hứa-Yén Hứa-Phò nghe được  
khoán áy, cùn đều cùm minh  
ra tè cùp bần nhon, người trong lung  
ai này đều cảm phục. Thật là :

Một nhà hiếu-de, muôn thuở danh  
truyền.

Ba tháng mán kỵ, Hứa-Yén Hứa-  
Phò đều dâc vör con phò-nhịm.

Các lục phu-lão trong lảng, lại  
dam việc hiếu-de nhà họ Hứa, bién kẽ  
rất kỵ cang, bầm lén quan Quận  
Quận, Quận Huyện tâu về Trào.  
Thien-tử sác xuồng phong nhà họ Hứa  
là Hiếu-de, xóm cung gọi là xóm Hiếu-  
de. Nhà họ Hứa tò dò vò sau : Biết  
ba phu-lão hòn vang, con con cháu  
cháu lâm quan dòi dòi !

Bát-Trà trích dịch

**Đồng-Pháp thời-sự**

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước . . . . . 81.10  
Ngân-hàng Đồng-pháp. . . . . 8.50  
Ngân-hàng Hongkong.

Shanghai. . . . . 8.50

Ngân-hàng Chartered. . . . . 8.50  
Sté de Gérance de la Banque  
Industrielle de Chine. . . . . 8.35

GIA LÚA

Lúa chòi đèn nhà-máy Cholon (mái  
bao) mỗi tạ 100 kilos.

THỊ OÀN CHI ĐÀY

Selangor. — Tỉnh Nguyễn-van-Sig, 30 tuổi,  
hàn chẽo ghe ở tại Cố-cô (Selangor) mài  
hòn đèn 20 rạng mặt 29 April năm ấy năm  
nay trước đây phổ biến trống, thành lính có  
một người là mài cùm dao hai tay chạy lại  
điều ngay ngắn, và một vút áo lỏng  
Nguyễn-van-Sig là lòn thi đấu sát nhau kia  
bò chạy mất. Trời tối đèn như mực tên  
không biết nó chạy trốn hồi nào. Khi  
thiên hạ tò gán nghe là chạy tới muôn rì  
đao ra dum cho tên Sig mà không ní dám  
vì lò rò tên thi đấu Sig là như cùm

Lập tức chòi đèn nhà thương bắt xóm  
song khi di dọc đường tên Sig đã thất. Nó bị  
đèn lồng phang. Việc này quay cùn dang tra  
xét kỹ lưỡng làm quyết bắt cho đòn  
hàng nó giút, xác dầu cùm thi đấu  
trong bùn bù hành tên tên, chua kip vòi  
trong xe, thi thấy bị lò rò giút cây vòi  
Réservoir cùm bùn, thi thấy bùn giút bùn  
gut thi lòn kẽ giút đò lòi tai nơi bùn  
đèn xem, lòi luồn vòi xem nó vòi vòi hết sức  
đang thoát thân, song lòi thấy không thường,  
và lòi lòi cói chứng là áy tiếp với nhau.

Nên tên mài tái ròng súc bình-anh-tuoc ào  
đóng ngày xuồng xe, lòn thấy lòn được một  
cái áo bánh to vanh, song lòi, porte-foulle  
và giày thuỷ thần dem nẹp Posto-Police.

Trong lòn lòn xòn kinh mìn, không  
ai chém tiếp. Tôi ngồi xe trào mìn tên tôi  
tới thi đấu, song lòi lòi đánh chém xe, di  
không được, lòi vòi, thi đánh đòn ngòi,  
nhưng mà trong trí lòn kinh mìn rất  
hết sức, và lòi cùn nghe cùm người cùm  
di chém xe áy, nói biết thi là thi Hép  
lòn việt tại gara Centrale Saigon. Tôi ngồi  
tới cùm thi đấu, song lòi lòi đánh chém xe,  
lòi đánh lòn ngòi, chẳng cùm chém nhau  
tinh chí hết, mà tiếp với nhau, may là thi  
đòn là mìn mìn, nín chém cùm cách  
kết hết với chém nhau, nín mà ròi ro  
xuống xe lòn, thi cùm chí tinh mang.

B. T.

Lòn dân bà mà ở an cùm động như  
vậy, thi dân người chém không dù  
tư cách lòn chém, thi vòi như vòi,  
cũng phải đem lòn kinh mìn yêu xi,  
cùm cùm cầu thoa cùm tu bù lòn,  
cùm trai trên gài dưới cùm nghe mà  
chém, lòi gi không gài nên mìn cùm  
gia-dinh rất ôn hoà rát đậm ám, rát  
vui vẻ, rát vung vang.

Quan Lương Hứa-ván-Lúa đến khán  
nghiệm cùm ròng Nguyễn-thị-Thoa, 21  
tòn, thi vì lòn hòn bùi trai thau. Tòn Bùi  
Kien Kien thi hòn bùi meo song chéng bao  
lòn Nguyễn-thị-Thoa dày dòn đòn mìn ròn  
thi đòn mìn tinh mang đòn.

Hồi người không cùm viếc lòn t  
Hồi người muốn thi chòi lòn cao tòn t  
Hồi kỵ là nghe chí  
Hồi viết thi hay là đòn tại phòng viếc.  
**BUREAU DE PLACEMENT**

70, Boulevard Charnier, 70

MÀ OÙ TÊN VÀO SỐ

Bởi vậy tôi nghĩ nhưn thau của người  
đồng hàng lòn lòn lòn, thi ngán đòn  
lòn lòn viết lòn hàng cùm nhà bảo lòn  
hành, thi qui vi hành khách cùm di đường  
phái cùn cùn lòn lòn, khéo lòn tay quản  
khôn, và quản giút lòn lòn au mìn rất từ  
thi nòn dòn lòn.

Áy này cũng là một việc lòn lòn, thi nhắc  
cho qui vi di đường. Cùi xin ông Chò-hot  
lòn cùm hòn giòn cùm khéo thi lòn  
rất đòn đòn.

Một người bộ hành di xe lòn,

và cũng là người trai xóm hòn của ông

MUÔN LÀNH THƯỜNG HAI MÀNG MINH  
Saigon. — Hòn hòn 2 Mai này lòn  
ruộng trau tên Nguyễn-van-Bao, hòn hòn  
đường Paul Blanchy cùm lòn ròn cùm xe mìn  
cùm cùm và tại mìn sông Saigon gần chỗ  
chỗ tên Maurice Long đòn.

Tòn Nguyễn-van-Bao lòn mìn lòn al với

duo xe lòn thi thường nhưn ngon bắc.

Tòn Dào-ván-Lòn là bạn duon tên Maurice

Lip, là bạn duon tên Maurice

Long-dòn Saigon cho.

2 Bóng cùp lòn lòn 2 Mai này lòn

ruộng tết cùp cho lòn, để lòn ruộng

công. Hứa-Yén Hứa-Phò nghe được

khoán áy, cùn đều cùm minh

ra tè cùp bần nhon, người trong lung

ai này đều cảm phục. Thật là :

Một nhà hiếu-de, muôn thuở danh

truyền.

Ba tháng mán kỵ, Hứa-Yén Hứa-

Phò đều dâc vör con phò-nhịm.

Các lục phu-lão trong lảng, lại

dam việc hiếu-de nhà họ Hứa, bién kẽ

rất kỵ cang, bầm lén quan Quận

Quận, Quận Huyện tâu về Trào.

Thien-tử sác xuồng phong nhà họ Hứa

là Hiếu-de, xóm cung gọi là xóm Hiếu-

de. Nhà họ Hứa tò dò vò sau : Biết

ba phu-lão hòn vang, con con cháu

cháu lâm quan dòi dòi !

Bát-Trà trích dịch

**Đồng-Pháp thời-sự**

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước . . . . . 81.10

Ngân-hàng Đồng-pháp. . . . . 8.50

Ngân-hàng Hongkong.

Shanghai. . . . . 8.50

Ngân-hàng Chartered. . . . . 8.50

Sté de Gérance de la Banque  
Industrielle de Chine. . . . . 8.35

GIA LÚA

Lúa chòi đèn nhà-máy Cholon (mái  
bao) mỗi tạ 100 kilos.

THỊ OÀN CHI ĐÀY

Selangor. — Tỉnh Nguyễn-van-Sig, 30 tuổi,

hàn chẽo ghe ở tại Cố-cô (Selangor) mài

hòn đèn 20 rạng mặt 29 April năm ấy năm

nay trước đây phổ biến trống, thành lính có

một người là mài cùm dao hai tay chạy

lại điều ngay ngắn, và một vút áo lỏng

Nguyễn-van-Sig là lòn thi đấu sát nhau kia

bò chạy mất. Trời tối đèn như mực tên

không biết nó chạy trốn hồi nào. Khi

thiên hạ tò gán nghe là chạy tới muôn rì

đao ra dum cho tên Sig mà không ní dám

vì lò rò tên thi đấu Sig là như cùm

lập tức chòi đèn nhà thương bắt xóm

song khi di dọc đường tên Sig đã thất.

Nó bị

đèn lồng phang.

Việc này quay cùn dang tra

xét kỹ lưỡng làm quyết bắt cho đòn

hàng nó giút, xác dầu cùm thi đấu

trong bùn bù hành tên tên, chua kip vòi

trong xe, thi thấy bị lò rò giút cây vòi

Réservoir cùm bùn, thi thấy bùn giút bùn

gut thi lòn kẽ giút đò lòi tai nơi bùn

đèn xem, lòi luồn vòi xem nó vòi vòi hết sức

đang thoát thân, song lòi thấy không thường,

và lòi lòi cói chứng là áy tiếp với nhau.

Nên tên mài tái ròng súc bình-anh-tuoc ào

đóng ngày xuồng xe, lòn thấy lòn được một

cái áo bánh to vanh, song lòi, portefoulle

và giày thuỷ thần dem nẹp Posto-Police.

Trong lòn lòn xòn kinh mìn, không

ai chém tiếp. Tôi ngồi xe trào mìn tên tôi

tới thi đấu, song lòi lòi đánh chém xe,

lòi đánh lòn ngòi, chẳng cùm chém nhau

tinh chí hết, mà tiếp với nhau, may là thi

đòn là mìn mìn, nín chém cùm cách

kết hết với chém nhau, nín mà ròi ro

xuống xe lòn, thi cùm chí tinh mang.

B. T.

Quan Lương Hứa-ván-Lúa đến khán

nghiệm cùm ròng Nguyễn-thị-Thoa, 21

tòn, thi vì lòn hòn bùi trai thau. Tòn Bùi

Kien Kien thi hòn bùi meo song chéng bao

lòn Nguyễn-thị-Thoa dày dòn đòn mìn ròn

thi đòn mìn tinh mang đòn.

Quan Lương Hứa-ván-Lúa đến khán

nghiệm cùm ròng Nguyễn-thị-Thoa, 21

tòn, thi vì lòn hòn bùi trai thau. Tòn Bùi

Kien Kien thi hòn bùi meo song chéng bao

lòn Nguyễn-thị-Thoa dày dòn đòn mìn ròn

thi đòn mìn tinh mang đòn.

Quan Lương Hứa-ván-Lúa đến khán

nghiệm cùm ròng Nguyễn-thị-Thoa, 21

t

# HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỆN-DÔNG

(Rizeries d'Extreme-Orient)

HỘI NẤT DANH VỐN HỦN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU ĐÓNG TẤT SỐ  
ở TẠI SAIGON ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XAY VÀ KHO TRÙ Ở TẠI CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LÒ VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ LÀNH BẢN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THÉ LÚA — LÀNH LÚA GỌI KHO

TRƯỚC KHI BẢN LÚA xin hỏi bến hiệu: nếu vị dien-chú nào mặc dù không đồng thi viết thư cho bến hiệu và dồn viêng mà bản luân. — MUON HỘI CHI THỦ BẢN HIỆU SÀN LÔNG CẤT NGHĨA CHO HỘI  
CÓ ĐẶT HÀNG NGÁNH TẠI CÀN THƠ và có lôp thành mua lùn với các chủ thi-lú.

Phòng việc: ở tại đường Belgique, món bài số 15.

**A. DENHOLM**  
N° 36-38, Rue Lefèvre N° 36-38  
SAIGON



THIẾN NGHỆ VỀ  
VIỆC RÀP MÁY  
XAY LÚA GẠO

Đã ràp hơn 30 cái  
máy từ 10 tấn  
tới 600 tấn ở  
tại Đông-pháp.

Còn kết thàn  
về sự lát gác này và  
đóng bao nhiêu và sự  
bán, bị chay tất cả  
máy mua.

NGUYỄN GIÀN MÂY — BỘ PHỤ TÙNG — BỘ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN  
EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MOTO  
NỘI SƠN V. V. GIÁ PHẢI CHẮNG

## L. JACQUE VÀ CÔNG TY

Paris — Saigon — Phnom-Penh

Hàng dâng tin cậy, bán đồ tòt và rẻ nội cõi  
Đông-Pháp, những là: đồ sét, đồ thiêt, đồ đồng  
giường sắt có đồng, giường toàn bằng đồng.  
Tủ-sát hiệu Bauche, bàn ghè Thonet, ghè ngói  
ghè xich du, ghè phô-toi, ghè canapés v. v.

Ai muốn có cuồn Ca-ta-lò, gõi cho hàng 3  
cát tiền gõi, thì hăng gõi đèn cho.

Chợ-tòn có dịp dèp Saigon xin mời đèn  
viên Hàng Jacque — 69, đường Catinat, Saigon.

## VỎ RA THÔNG THÀ

**Người Annam** mà biết lo lùn quyền  
lợi của mình, hãy  
đem xe hơi lại sửa tại hàng mài lòp:

Hiệu **Carpentier** ở đường Mac-Mahon  
số 47.

Có trú vò sô dò thay đổi trong xe hơi dù thứ hiếu. —  
Bộ phụ tùng xe hơi. — Võ xe Michelin. — Đầu săn, đầu  
nhớt.

VIỆC SỬA XE THI CÓ MỘT NGƯỜI XÉP TÂY CÓ SỐC

Giá nón không dầu bì kip

Công việc làm rất kỹ cang và mau lẹ vô cùng. Danh  
tiếng dâ bia & miêng người.

Kỳ thủ tôi **Arriès** và **Motobloc**  
sẽ có xe hiếu

## F. MARTY

116, Boulevard Charner — SAIGON

### Solerles — Dentelles — Broderies

Laine blanche et couleur

Toiles — Cretonne et batiste pour lingerie

Velours et Solerles pour robes

Soie d'Algier pour broder

Tissus et rideaux pour ameublement

Services de table en blanc et couleur

Serviettes de toilette

Expéditions dans l'intérieur

## TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhà hiệu có tên tiếng tại Tân. Ở tại đường Viết nòi 40 ngan che Saigon mới.

**HUỲNH VĂN-NHUNG**, kinh-nghiệp.

Làm đâ bán đồ nr trang theo kiểu kiêm-thời, làm đâ mau mà lại khéo, lại có làm đâ ăn trầu có chưng  
hồng đồng xi nickel (Nickel) qui khách & Lục-châu nêu cần dùng đâ làm tại tiệm tôi, xin viết the  
thuong-nghi.

Đâ làm đâ sẽ gửi lèp tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thô mà lấy đâ.

**HUỲNH VĂN-NHUNG**, căn-bach.

Marque déposée

HOTEL DE CHOLON  
Tân-Long lữ-quán

Xin ghé mắt !!!  
TÀI PHÁT KHÁCH LÀU  
Còn M. TRẦN-XAU dà KHÁ  
Kinh cung qui ứng qui trả, mì thay qui ca  
dung lòp-châu quâng động

Bây lùn nay tui chay mìe ay châ khem  
thê cách châ khem lòp-châu mìe nay tui chay  
đò hào tòn ràng eut lòp-châu mìe eut phong  
eut biếu : Tân-Long lữ-quán, ô tui  
đường Tông-dò Phuoc, mìn hòi số 44 và  
Cholon, phòng vui nhộn khem lòp-châu  
và mìe mìe lòp-châu, tui chay mìe  
eut mìn eut mìn, tui chay mìe eut mìn  
tui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn  
Tui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn  
tui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn  
tui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

Qui chay mìe eut mìn, tui chay mìe eut mìn

